



AP[®] Spanish Literature and Culture

Course Planning and Pacing Guide 3

Gilda Nissenberg

Dr. Michael M. Krop High School

Miami, Florida



About the College Board

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of more than 5,900 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education. Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success — including the SAT® and the Advanced Placement Program®. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators and schools.

For further information, visit www.collegeboard.org.

AP Equity and Access Policy

The College Board strongly encourages educators to make equitable access a guiding principle for their AP programs by giving all willing and academically prepared students the opportunity to participate in AP. We encourage the elimination of barriers that restrict access to AP for students from ethnic, racial and socioeconomic groups that have been traditionally underserved. Schools should make every effort to ensure their AP classes reflect the diversity of their student population. The College Board also believes that all students should have access to academically challenging course work before they enroll in AP classes, which can prepare them for AP success. It is only through a commitment to equitable preparation and access that true equity and excellence can be achieved.

Welcome to the AP® Spanish Literature and Culture Course Planning and Pacing Guides

This guide is one of four Course Planning and Pacing Guides designed for AP® Spanish Literature and Culture teachers. Each provides an example of how to design instruction for the AP course based on the author's teaching context (e.g., demographics, schedule, school type, and setting).

Each Course Planning and Pacing Guide highlights how the components of the *AP Spanish Literature and Culture Course and Exam Description* — the learning objectives, course themes, and achievement level descriptions — are addressed in the course. Each guide also provides valuable suggestions for teaching the course, including the selection of resources, instructional activities, and assessments. The authors have offered insight into the *why* and *how* behind their instructional choices — displayed in boxes on the right side of the page — to aid in planning the AP Spanish Literature and Culture course.

The primary purpose of these comprehensive guides is to model approaches for planning and pacing curriculum throughout the school year. However, they can also help with syllabus development when used in conjunction with the resources created to support the AP Course Audit: the Syllabus Development Guide and the four Annotated Sample Syllabi. These resources include samples of evidence and illustrate a variety of strategies for meeting curricular requirements.

Contents



Instructional Setting	1
Overview of the Course	2
Course Planning and Pacing by Unit*	
Unit 1: Introduction to the Study of Poetry	3
Unit 2: Traditional Poetry and <i>los romances</i>	4
Unit 3: Renaissance and Baroque Poetry	6
Unit 4: Poetry of the Romantic Period	8
Unit 5: Modernist and Postmodernist Poetry	10
Unit 6: Poetry of the Vanguard Period	13
Unit 7: Prose of the Medieval Period	16
Unit 8: Testimonial Prose and Fiction of the Golden Age	17
Unit 9: The Short Story: Realism and Naturalism	20
Unit 10: Prose from the Modernist Period and from the Generation of 98	22
Unit 11: The “Boom” and Hispanic Literature in the US	24
Unit 12: The Feminine Voice in 20th- and 21st-Century Prose	28

Contents



Unit 13: Golden Age Theater.	30
Unit 14: Drama of the Generation of 27	32
Unit 15: Theater of Social Conflicts and Theater of the Absurd.	34
Resources.	35

* Unit titles appear in English to allow educators who don't speak Spanish to understand the general instructional topics in this course planning and pacing guide.



Dr. Michael M. Krop High School Miami, Florida

Escuela	Escuela secundaria pública del condado de Miami-Dade de la ciudad de Miami
Población estudiantil	<p>Población escolar: 3,200 estudiantes de los grados 9 a 12:</p> <ul style="list-style-type: none">• 28% población blanca• 40% población hispana• 29% población negra• 3% de otros grupos <p>El promedio de estudiantes en cada clase depende de las reglas del estado de la Florida.</p>
Horario de instrucción	En días alternos, se imparten tres disciplinas diarias en bloques de dos horas de duración.
Perfil de los estudiantes	<p>El curso de AP Literatura y Cultura se enseña en el nivel 5 y por lo general a estudiantes de los grados 11 y 12. La mayoría de los estudiantes son hispanohablantes de diversas procedencias. Este curso los prepara para leer y analizar obras literarias de poesía, narrativa y drama de España, Hispanoamérica y de autores hispanos de los Estados Unidos. También los ayuda a adquirir conceptos básicos y terminología de análisis de textos. Para inscribirse en este curso, el estudiante debe haber completado satisfactoriamente cuatro años de estudios de español o su equivalente. Se necesita la recomendación del maestro y del consejero para iniciar el curso.</p>

Overview of the Course



El curso se enseña completamente en español ya que se ha diseñado para estudiantes que demuestran un alto nivel en su capacidad de comunicación en español y que están dispuestos a tomar un curso con el mismo rigor que exige un curso universitario. El curso incluye una lista obligatoria de obras literarias de la Península Ibérica, Hispanoamérica y de escritores hispanos de los Estados Unidos. Además, este curso refuerza los tres modos de comunicación: presentacional, interpretiva, interpersonal, y las cuatro destrezas lingüísticas. Por ejemplo, la auditiva para entender el contenido de un poema, apreciar la melodía de sus versos y poder contestar una pregunta; la lectura para dialogar con un texto, cuestionar la intención del autor o identificar la presencia y el propósito de figuras del lenguaje que transmiten los conceptos e ideas en la obra; la comunicación oral en la clase para comentar, indagar o presentar ideas en cada clase; y la escritura para anotar ideas, responder preguntas breves o escribir un ensayo que incluye un análisis de un texto.

En este plantel, en los niveles previos a este curso, incluso antes de AP Lenguaje, se investiga sobre las obras de arte, las épocas en que fueron creadas, sus creadores y los resultados se presentan a los compañeros de manera visual o auditiva. Se inician lecturas de textos literarios de la lista del curso de AP Literatura y Cultura y textos que no están en la lista. Algunos de los objetivos son: incrementar el conocimiento de las obras literarias y de otras artes, ampliar el vocabulario apropiado, desarrollar la capacidad lectora analítica y la escritura incluyendo el análisis de textos. Leer poemas, cuentos breves, o una obra dramática fomenta la familiaridad con los textos y sus autores. Esto ayuda a comprender con mayor profundidad las obras en la clase de AP Literatura y Cultura, el contexto histórico, geopolítico y sociocultural en que fueron creadas o cómo las influyeron otras formas de arte como la música, la pintura, la arquitectura, etc.

Uno de los principales objetivos del curso es elevar el nivel de la capacidad lectora del estudiante. El conocimiento previo del saber que trae el estudiante

a la clase le ayuda a conectar sus ideas con otras disciplinas, le permite hacer inferencias acertadas al cuestionar el contenido de una lectura (e inclusive reflexionar sobre cómo “leer” una obra de arte) con el fin de comprender mejor la lectura. Si el maestro promueve el interés por la lectura y logra estimular la curiosidad del estudiante, le está ayudando a descubrir ideas y temas en el texto, y a reconocer la intención del autor al escribir la obra. Es indispensable promover la lectura y revitalizar el placer de la aventura de leer. Las evaluaciones del progreso del estudiante se llevan a cabo en todo tipo de actividades y trabajos: participación en las actividades de clase, trabajo individual o en grupo; o, con ensayos, exámenes de selección múltiple y presentaciones orales. Este proceso permite medir el progreso del aprendizaje: el rendimiento (*performance*), el grado de los logros (*achievement*) del estudiante y ofrece oportunidades para ajustar o rediseñar los planes de enseñanza y corregir interpretaciones erróneas.

Todas y cada una de las obras de este curso permiten al individuo descubrir y explorar temas vigentes, discernir ideas y vincularlas a su propia experiencia, y contestar preguntas esenciales. De esta manera, la lectura de obras literarias se convierte en una travesía placentera a través de los siglos.

Introduction to the Study of Poetry

Themes:

- Las relaciones interpersonales
- Las sociedades en contacto
- La creación literaria

Contexts:

- La influencia de los poetas franceses en la poesía española e hispanoamericana
- La influencia de la pintura y la música en la literatura

Estimated Time:

1 semana



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera refleja la literatura la influencia de otras artes? ▼ ¿Cómo refleja la creación poética el contexto histórico y cultural de una época?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication Cultures/Connections		Instructional Activity: Mini-conferencia: El género poético En clase, los estudiantes escuchan una mini-conferencia como introducción al género de la poesía, a los versos para entender la métrica y al cómputo de las sílabas y las estrofas (verso octosílabo asonante, el romance, el soneto, etc.). Se muestran varios carteles de la pintura francesa del final del siglo XIX y del principio del siglo XX. Se comenta en clase la influencia de los poetas franceses en los poetas hispanos. Se lee el poema “Vivir y morir” (no requerido en la lista) de Manuel González Prada, peruano. Los estudiantes toman apuntes y comentan el tema, las estrofas, el cómputo, etc.
Interpretive Reading Interpersonal Communication Cultures/Connections		Instructional Activity: La tradición y la influencia del verso octosílabo asonante Se lee en clase “Adolescencia” de Juan Ramón Jiménez (poema no requerido en la lista). Los estudiantes, en parejas, toman apuntes para comentar el tema, el ambiente y la métrica. Después, la clase en conjunto comenta y se hacen preguntas para verificar su comprensión. Los estudiantes hacen una lista de términos literarios con ejemplos del poema “Adolescencia”. El objetivo es que los estudiantes repasen lo que han aprendido en años anteriores en las clases de español o en otras clases.
Interpretive Reading Interpersonal Communication		Formative Assessment: Términos literarios En clase, se leen otros poemas (no requeridos en la lista) de José Martí (Cuba) y Guillermo Valencia (Colombia). Leo los poemas en voz alta y la clase en conjunto comenta el tema, el contenido de cada poema y se analiza cómo la forma y la estructura (estrofas, versos, sílabas, rima, lenguaje y términos literarios) comunican el mensaje del poema. Se hacen preguntas acerca de los términos literarios. Doy una explicación de estos términos y los estudiantes los incluyen en su lista con ejemplos, el título, el autor, la época, el movimiento literario y el género o subgénero.

Los estudiantes comprenderán la influencia de diferentes culturas y la influencia de otras artes en la literatura de diferentes épocas; también entenderán el género de la poesía así como la métrica con rima consonante, asonante, la voz poética, y otros términos literarios.

Los estudiantes aprenderán términos literarios a partir de ejemplos de los poemas que leen en la clase. Así, desarrollarán su capacidad lectora y de análisis literario.

Los estudiantes avanzarán en el aprendizaje de cómo se analiza un poema en vez de resumir lo que comunica el poema.

Traditional Poetry and los romances

Themes:

- Las sociedades en contacto (la asimilación y la marginación)

Contexts:

- Tres religiones, tres culturas (judíos, moros y cristianos), en la España de la Edad Media
- La tradición literaria oral: los romances

Estimated Time:

2 semanas



Essential Questions:

- ¿De qué manera las perspectivas de una cultura influyen en la representación de eventos históricos?
- ¿Cómo se representan las relaciones entre grupos socioculturales y grupos étnicos en obras literarias de distintos períodos y culturas?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening Cultures/Connections		Instructional Activity: Introducción al Romancero En clase, se escucha una conferencia grabada de aproximadamente 10 minutos acerca de la poesía tradicional, los romances, el contexto histórico y cultural de la época en que se cantaban los romances, así como el origen y la evolución de los romances desde los cantares de gesta hasta el siglo XX. Los estudiantes toman apuntes, los recojo y reviso para determinar la capacidad de comprensión auditiva y del contenido del texto auditivo. Al día siguiente, les devuelvo los apuntes con mis comentarios escritos.
Interpretive Listening and Reading Cultures/Comparisons Interpersonal Communication	Anónimo, "Romance de la pérdida de Alhama"	Instructional Activity: Contexto histórico de "Romance de la pérdida de la Alhama" En clase, los estudiantes escuchan dos canciones grabadas: "Paseábase el rey moro" y "Llorando por Granada". Los estudiantes leen en silencio la introducción del texto <i>Abriendo puertas</i> . Les presento más detalles acerca de las tres culturas y las tres religiones en este contexto histórico y geográfico. Leo el poema "Romance de la pérdida de Alhama" en voz alta y los estudiantes repiten el estribillo. Después, leemos el poema por segunda vez, pero en silencio. En grupos de tres, los estudiantes escriben preguntas y comentarios al poema. Se comenta con toda la clase. Les hago preguntas para poder analizar con detalle el contexto cultural y la perspectiva de los cristianos en el poema.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	García Lorca, "Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla"	Instructional Activity: Federico García Lorca y sus poemas En casa, los estudiantes leen la introducción de García Lorca en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, incluyo más información acerca de su biografía y su creación literaria. La clase lee el poema en silencio. Después, les hago preguntas para verificar la comprensión del poema, el tema y el lenguaje poético.

Uno de mis objetivos es que los estudiantes demuestren su habilidad de comprensión auditiva para entender el vocabulario del género de la poesía y el trasfondo histórico de la época medieval o de otras épocas.

Los estudiantes entenderán el contexto histórico de la Península Ibérica en la época medieval durante la convivencia de tres grupos: judíos, moros y cristianos.

Traditional Poetry and *los romances*

(continued)



Essential Questions:

- ▼ ¿De qué manera las perspectivas de una cultura influyen en la representación de eventos históricos?
- ▼ ¿Cómo se representan las relaciones entre grupos socioculturales y grupos étnicos en obras literarias de distintos períodos y culturas?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Cultures/Comparisons	Anónimo, “Romance de la pérdida de Alhama” García Lorca, “Prendimiento de Antoñito el Camborio en camino a Sevilla”	Formative Assessment: Semejanzas y Comparación En clase, los estudiantes comparan el tema, la época, el contexto histórico y los recursos poéticos del “Romance de la pérdida de Alhama” y el romance culto lírico-narrativo “Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla” en un diagrama de Venn. Incluyen las semejanzas y las diferencias. Reviso lo que han incluido en el diagrama de Venn y escribo comentarios para aclarar dudas. El objetivo es que los estudiantes puedan incluir detalles al escribir el ensayo en la próxima clase cuando comparen los dos poemas.
Presentational Writing Language Usage in Support of Literary Analysis	Anónimo, “Romance de la pérdida de Alhama” García Lorca, “Prendimiento de Antoñito el Camborio en camino a Sevilla”	Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes escriben el primer borrador de un ensayo de análisis en el que comparan los dos romances de la lista requerida. Deberán incluir una introducción, el desarrollo de varias ideas y citas que apoyan las ideas y una conclusión. Leo los ensayos de los estudiantes prestando atención en la forma en que usan los términos literarios para comentar ambos poemas. Escribo comentarios resaltando las habilidades destacadas en la escritura y su uso de los términos literarios, así como anotaciones sobre las áreas que necesitan desarrollar más.

Los estudiantes entenderán cómo se continúa una tradición poética literaria desde finales de la Edad Media hasta hoy, y cómo se pueden analizar los poemas de diferentes épocas y conectarlos con el contexto histórico y cultural.

Mi deseo es que los estudiantes identifiquen las características de los géneros y subgéneros literarios, así como que entiendan y sean capaces de aludir al contexto histórico en un ensayo. Serán capaces de responder a la pregunta esencial: ¿De qué manera las perspectivas de una cultura influyen en la representación de eventos históricos?

Renaissance and Baroque Poetry

Themes:

- El tiempo y el espacio (*carpe diem* y *el memento mori*; el individuo en su entorno; la naturaleza)
- La construcción de género (el machismo)

Contexts:

- El papel de la mujer en la sociedad en el siglo XVI y XVII
- La influencia de la poesía lírica italiana
- Las artes: la pintura (El Greco, Velázquez), la música, la arquitectura
- Expansión geográfica del Imperio; la riqueza y la penuria

Estimated Time:

2 semanas



Essential Questions:

▼ ¿Cómo revela la literatura las costumbres de una época? ▼ ¿Cómo se relacionan la representación del espacio y el tiempo en una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening Cultures/Connections		Instructional Activity: El Renacimiento En clase, los estudiantes escuchan una mini-conferencia acerca de la época renacentista en Italia y España y las características del soneto italiano. En una presentación PowerPoint, los estudiantes ven ejemplos de las artes de aquella época como la pintura de Botticelli, <i>El nacimiento de Venus</i> y comentan los detalles de esta obra.
Interpretive Reading Interpretive Communication Cultures/Connections	Garcilaso, Soneto XXII ("En tanto que de rosa y azucena")	Formative Assessment: El soneto En casa, los estudiantes leen la introducción biográfica del autor en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, ellos siguen la lectura del soneto de Garcilaso mientras yo lo leo en voz alta. Ven otra vez <i>El nacimiento de Venus</i> . Después examinan con más detalle las estrofas, el número de versos, etc. Hacen preguntas y las contestamos en clase. Añaden términos literarios del género que identifiquen en el poema a su lista. Les hago preguntas para aclarar ideas, el contenido, etc. El objetivo es que los estudiantes entiendan el contenido del poema, la influencia del soneto italiano y lo puedan conectar con otras artes y con la literatura. Esto ayudará a los estudiantes a entender la estructura de los sonetos de Góngora, Quevedo y Sor Juana que leerán después.
Interpretive Reading Interpretive Listening Interpersonal Communication Comparisons	Góngora, Soneto CLXVI ("Mientras por competir con tu cabello")	Instructional Activity: El soneto de Góngora En casa, los estudiantes leen la introducción de Góngora en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, en parejas, leen el poema de Góngora y escriben comentarios y preguntas. Leo el poema en voz alta otra vez. Después, yo contesto sus preguntas. Los estudiantes añaden más términos literarios a su propia lista. Al terminar la lectura, comparan los versos, las imágenes y otros detalles del soneto de Góngora y el de Garcilaso en un diagrama de Venn.

Los estudiantes, aprenderán más acerca del contexto cultural e histórico de la época del Renacimiento. Mientras escuchan y ven obras de arquitectura y pintura, adquirirán mayor conocimiento al relacionar lo que ven, lo que leen y lo que escuchan.

Es importante que los estudiantes entiendan más acerca de la herencia cultural grecolatina (*carpe diem*) y que puedan conectar estas ideas con obras literarias escritas en inglés (Shakespeare, etc.) y con el arte de la pintura de la época.

Los estudiantes entenderán que en los dos poemas aparece el mismo tema pero con una perspectiva distinta.


Essential Questions:

▼ ¿Cómo revela la literatura las costumbres de una época? ▼ ¿Cómo se relacionan la representación del espacio y el tiempo en una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpretive Communication Comparisons	Quevedo, Salmo XVII (“Miré los muros de la patria mía”)	Formative Assessment: El Barroco Los estudiantes leen la introducción de Quevedo en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, leen el soneto “Salmo VII” y resumen las ideas de cada estrofa; usan un diagrama de Venn para comparar el tema de los sonetos de Góngora y el de Quevedo. Añaden términos literarios a su lista con ejemplos del poema de Quevedo. Si veo que los estudiantes malinterpretan algo de los poemas, les digo que vuelvan a leerlos para clarificar. El objetivo es que los estudiantes entiendan el contexto histórico (la expansión geográfica del Imperio; la riqueza y la penuria) y el barroquismo de la época de Quevedo y de Góngora.
Interpretive Reading Interpersonal Communication Comparisons	Sor Juana Inés de la Cruz, “Hombres necios que acusáis”	Instructional Activity: El comportamiento de los hombres y las mujeres en distintas épocas En casa, los estudiantes exploran la biografía de Sor Juana en línea y toman apuntes. En clase, leen en silencio las redondillas “Hombres necios que acusáis”. Después, comentan en clase el tema y la forma en que la poetisa presenta el contenido. Los estudiantes escriben un párrafo breve para comentar si este poema expresa la misma situación social entre los hombres y las mujeres del siglo XXI. El objetivo es que entiendan que este tema es aún vigente y aprendan a comparar el comportamiento de los géneros en ambas épocas.
Presentational Communication Interpersonal Communication Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Los sonetos de tres poetas barrocos En tres grupos, los estudiantes presentan sus ideas frente a la clase: Grupo 1: Garcilaso, Grupo 2: Góngora y Grupo 3: Sor Juana Inés de la Cruz. Después yo hago preguntas a cada grupo que se responden oralmente en la clase.

Los estudiantes aprenderán otros términos literarios para analizar los poemas.

Los estudiantes presentarán sus propias ideas, lo que reafirmará su confianza al hablar español. Usarán sus ideas para contestar la pregunta esencial: ¿Cómo revela la literatura la vigencia de la percepción de los géneros masculino y femenino?

- El tiempo y el espacio (la naturaleza y el ambiente)
- Las sociedades en contacto (el imperialismo)
- La creación literaria

- El romanticismo en España e Hispanoamérica
- Guerras de independencia en Hispanoamérica y el inicio de la pérdida del imperio colonial
- El post-romanticismo en España
- Libertad creadora, subjetivismo, lírica y fatalismo romántico



Essential Questions:

▼ ¿Cómo moldean las situaciones geopolíticas la creación de una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la poesía el paso del tiempo? ▼ ¿Qué aspectos del romanticismo se presentan en los poemas de autores hispanos del siglo XIX?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpretive Listening Interpersonal Communication	Heredia, "En una tempestad"	Instructional Activity: El pre-romanticismo y el romanticismo En casa, los estudiantes leen la introducción de Heredia en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, contestan mis preguntas sobre lo que leyeron. Luego, escuchan una mini-conferencia para aprender más acerca del pre-romanticismo y el romanticismo.
Interpretive Reading Interpretive Communication Interpersonal Communication	Heredia, "En una tempestad"	Formative Assessment: "En una tempestad" En clase, los estudiantes leen las estrofas del poema y van anotando preguntas. En pequeños grupos comentan sus preguntas y lo que entienden del poema. Hago preguntas a toda la clase para verificar si han entendido o no. Si es necesario, aclaro detalles del contenido del poema, el ambiente, los símbolos del poema y la actitud de la voz poética. El objetivo es que entiendan cómo el poeta usa el lenguaje poético y los recursos poéticos para comunicar el tema así como el trasfondo de la palabra que aparece en el título "tempestad". El objetivo de esta evaluación es que entiendan cómo un poema puede ser un precedente de la liberación de una nación bajo un imperio.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Bécquer y el post-romanticismo En casa, los estudiantes leen la introducción de Adolfo Bécquer en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, escuchan mis preguntas sobre lo que leyeron y las contestan para demostrar su comprensión. Se destacan otros detalles de los poemas de Bécquer para aclarar más las ideas acerca del post-romanticismo en España.
Interpretive Reading Interpretive Listening Interpretive Communication	Bécquer, Rima LIII ("Volverán las oscuras golondrinas")	Formative Assessment: Análisis literario En clase, los estudiantes leen el poema y van anotando preguntas. En pequeños grupos escriben apuntes para comentar el tema, el ambiente del poema y la comunicación de la voz poética. Después, toda la clase comenta la lectura y les hago preguntas para aclarar las ideas, el contenido, etc. si es necesario. El objetivo de esta evaluación es que entiendan cómo el poeta usa el lenguaje poético y los recursos poéticos para comunicar el tema.

Los estudiantes entenderán cómo el título y el contenido de un poema pueden ilustrar ideas políticas.

Mi objetivo es que los estudiantes comprendan cómo un poeta en España continúa produciendo poemas románticos mientras que otros autores usan innovaciones y otros recursos para crear sus poemas.


Essential Questions:

▼ ¿Cómo moldean las situaciones geopolíticas la creación de una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la poesía el paso del tiempo? ▼ ¿Qué aspectos del romanticismo se presentan en los poemas de autores hispanos del siglo XIX?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Presentational Writing Connections	Heredia, “En una tempestad” Bécquer, Rima LIII (“Volverán las oscuras golondrinas”)	Formative Assessment: Heredia y Bécquer En clase, trabajando en parejas, los estudiantes usan un diagrama de Venn y comparan los temas y los recursos poéticos de “En una tempestad” y la Rima LIII. Después, los estudiantes escriben dos o tres párrafos, para contestar la pregunta: ¿Qué aspectos de la época del Romanticismo se presentan en cada poema? Leo las respuestas para ver si han incluido comentarios o ejemplos del contexto histórico y literario, así mismo escribo comentarios resaltando la calidad de sus conocimientos históricos. También hago comentarios sobre las áreas donde necesitan mejorar. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes entiendan el contexto histórico de las guerras de independencia en Hispanoamérica y el contexto literario del post-romanticismo en España.
Interpretive Reading Presentational Writing Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes leen una pregunta, la responden en forma de ensayo y comparan el propósito de incluir la naturaleza en los poemas de Heredia y Bécquer.

Los estudiantes deben practicar para conectar el lenguaje, la estructura de los poemas, los temas y el mensaje poético en un ensayo respondiendo a la pregunta esencial: ¿Qué aspectos del romanticismo se presentan en los poemas de autores hispanos del siglo XIX?

Modernist and Postmodernist Poetry

Themes:

- Las sociedades en contacto (el imperialismo)
- La construcción del género (tradición y la ruptura; el sistema patriarcal)

Contexts:

- Las relaciones políticas entre los EE. UU. e Hispanoamérica
- La Generación del 98

Estimated Time:

2 semanas



Essential Questions:

▼ ¿Cómo moldean las situaciones geopolíticas la creación de una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios del papel de los géneros en la sociedad? ▼ ¿De qué manera la identidad del género construye una obra literaria? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales y grupos étnicos?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpreting Listening Interpretive Reading		Instructional Activity: El modernismo y Rubén Darío En clase, los estudiantes escuchan una mini-conferencia acerca del modernismo, las características de ese movimiento, la biografía de Rubén Darío, y cómo se relaciona esta época con algunos poemas de Darío. Leen en clase el poema “El cisne” de Darío. Como tarea, hacen una investigación del presidente estadounidense Theodore Roosevelt y las relaciones políticas entre los Estados Unidos e Hispanoamérica, y toman apuntes.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Darío, “A Roosevelt”	Formative Assessment: “A Roosevelt” En clase, los estudiantes comentan las notas escritas de la tarea de Theodore Roosevelt y las relaciones políticas entre los Estados Unidos e Hispanoamérica. Leen el poema en clase, comentan las ideas y el lenguaje poético de “A Roosevelt”. Les hago preguntas para saber si es necesario aclarar ideas sobre el contenido del poema, el contexto histórico y el lenguaje poético. El objetivo de esta evaluación es que entiendan el mensaje y puedan analizar el lenguaje poético, los términos literarios y la actitud de la voz poética ante el poder político del presidente Roosevelt.
Interpretive Reading and Listening		Instructional Activity: La Generación del 98 En casa, los estudiantes leen la introducción de Machado y la Generación del 98 en el texto <i>Abriendo puertas</i> . Presento otras ideas y algunos comentarios a la clase. Después, los estudiantes escriben las respuestas a preguntas de <i>Abriendo puertas</i> .

Los estudiantes aprenderán quién fue el poeta Rubén Darío, qué poemas modernistas y qué obras de otro estilo escribió. También aprenderán cómo influyeron en la literatura hispanoamericana las relaciones políticas de Hispanoamérica con los EE. UU.



Essential Questions:

▼ ¿Cómo moldean las situaciones geopolíticas la creación de una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios del papel de los géneros en la sociedad? ▼ ¿De qué manera la identidad del género construye una obra literaria? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales y grupos étnicos?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Machado, “He andado muchos caminos”	Formative Assessment: Machado Los estudiantes leen el poema en clase. Reparto una hoja con preguntas como guía para la comprensión del contenido. Los estudiantes las responden de manera escrita y luego comparten las ideas del poema, la actitud de la voz poética y el lenguaje poético. Después de escuchar en un CD de Joan Manuel Serrat el poema “Caminante no hay camino”, la clase comenta el mensaje del poema y el lenguaje poético. Les hago preguntas para aclarar las ideas, el contenido y el lenguaje poético, incluyendo aspectos de la voz narrativa en ambos poemas. El objetivo de esta evaluación es que entiendan el mensaje de ambos poemas y que puedan analizar el lenguaje poético, los términos literarios y la actitud de la voz poética.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication Comparisons	Storni, “Peso ancestral”	Instructional Activity: Poemas feministas En clase, escribo en el pizarrón “Hombres necios que acusáis” para activar el conocimiento previo y recordar el tema y el mensaje del poema de Sor Juana. Leo el poema “Peso ancestral” en voz alta. Los estudiantes trabajan en grupos para determinar cómo la estructura, los términos literarios y el lenguaje ayudan a comunicar el mensaje del poema de Storni. Después, comparten sus ideas con la clase, hacen preguntas y comparan los dos poemas provenientes de diferentes épocas y culturas; además, toman apuntes.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Burgos, “A Julia de Burgos”	Instructional Activity: Poemas feministas, II Como tarea, los estudiantes identifican el trasfondo de la autora y el poema en su lectura de <i>Abriendo puertas</i> . En clase leen el poema otra vez en grupos pequeños, toman apuntes y escriben preguntas que luego presentan ante toda la clase. Respondo a las preguntas de los estudiantes para aclarar sus dudas. Después escriben las respuestas a las preguntas del texto <i>Abriendo puertas</i> . Al terminar, recojo las respuestas y escribo comentarios positivos acerca de sus logros o sobre cómo mejorar la manera de comunicarse por escrito.

Es una oportunidad para leer más de una vez los textos de épocas diferentes. Los subtemas “el machismo” y “el sistema patriarcal” ayudan a entender la perspectiva de autoras de épocas diferentes y distantes. Los estudiantes repasarán los términos literarios con las citas apropiadas: el tono, discurso machista, discurso feminista.



Essential Questions:

▼ ¿Cómo moldean las situaciones geopolíticas la creación de una obra literaria? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios del papel de los géneros en la sociedad? ▼ ¿De qué manera la identidad del género construye una obra literaria? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales y grupos étnicos?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Presentational Writing	Storni, "Peso ancestral" Burgos, "A Julia de Burgos"	Formative Assessment: "Peso ancestral " y "A Julia de Burgos" En clase, los estudiantes contestan una pregunta en párrafos para comentar los títulos "Peso ancestral" y "A Julia de Burgos", explicando cómo se relaciona cada título con el tema del poema. La respuesta debe incluir citas del texto para apoyar la respuesta. Leo las respuestas para saber si relacionaron el significado del título, el tema y las citas de cada poema. Escribo comentarios destacando los logros de los estudiantes y señalando las áreas en las que necesitan mejorar. El objetivo de esta evaluación es rediseñar mi instrucción si es necesario.
Presentational Communication Interpersonal Communication Cultures/Connections		Summative Assessment: Presentación PowerPoint: la poesía modernista y postmodernista En pequeños grupos, los estudiantes realizan una presentación PowerPoint con imágenes (pintura, caricatura, etc.) y música de la época. Presentan los poemas requeridos de la lista de Rubén Darío, Antonio Machado, Julia de Burgos y Alfonsina Storni. Después hago preguntas a cada grupo para que hagan comentarios y así puedo evaluar su comprensión, y las conexiones que hicieron con otras disciplinas y la cultura de la época.

Mi deseo es que las respuestas no resuman el contenido del poema, sino que incluyan comentarios con contenido analítico en las respuestas a medida que van aumentando su conocimiento del género de la poesía y los subgéneros poéticos.

Los estudiantes responderán a preguntas esenciales frente a la clase: ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales y grupos étnicos? ¿Cómo revela la literatura los cambios del papel de los géneros en la sociedad?

- Las relaciones interpersonales
- La creación literaria

- El siglo XX y los conflictos internacionales: nuevas ideologías políticas: el socialismo, el comunismo
- La era de la post-guerra
- El surrealismo y la negritud
- El post-vanguardismo y su compromiso social


Essential Questions:

▼ ¿Cómo enfrenta la literatura la realidad de la desigualdad en una sociedad? ▼ ¿Cómo expresa la literatura las relaciones de poder, la identidad personal o la marginación social? ▼ ¿Cómo influyen otras artes y el contexto histórico en la creación literaria?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: El trasfondo de Nicolás Guillén En casa, los estudiantes leen la introducción de Nicolás Guillén en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, presento una parte de la “Introducción a la obra de Nicolás Guillén” escrita por Nancy Morejón que comenta el vanguardismo. Hago preguntas a la clase para revisar la comprensión de las ideas presentadas.
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication		Formative Assessment: Poemas de Nicolás Guillén En clase, los estudiantes leen los poemas “Allá dentro en el monte” y “Canción de cuna para despertar a un negrito”. Escuchan a Guillén en grabaciones sonoras. Después, comentan las características de estos poemas en clase. Les hago preguntas para verificar su comprensión del contenido de ambos poemas. Si es necesario, aclaro el contenido y el lenguaje poético de ambos poemas. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes entiendan el tema, el lenguaje poético y los recursos que emplea Guillén para su creación poética en esta época. Esto los ayudará a entender el poema incluido en la lista requerida: “Balada de dos abuelos”.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication Comparisons	Guillén, “Balada de los dos abuelos”	Formative Assessment: Las relaciones y herencias familiares de Guillén En clase se lee el poema, se discute el mensaje y cómo su lenguaje poético, el ritmo de los versos y las imágenes presentan el tema. Mientras leen el poema les hago preguntas para verificar si entendieron el contenido con relación a la forma del lenguaje sonoro, la cadencia, los símbolos, etc. Si es necesario, aclaro detalles. Después se escucha la grabación sonora del poeta y añado comentarios acerca de la interpretación oral del propio poeta. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes demuestren mayor comprensión del contenido del poema y aprecien la interpretación sonora del poeta.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Nancy Morejón: su vida y su obra poética En casa, los estudiantes investigan en línea una biografía de Nancy Morejón y toman apuntes acerca de cómo llegó a publicar poemas. En clase, añado más detalles sobre su obra poética y hago preguntas para confirmar si los estudiantes entendieron mis comentarios en clase.

Ya que Guillén tuvo una larga carrera poética, los estudiantes añadirán más conocimientos acerca de otros temas en sus poemas (la naturaleza, por ejemplo) y la virtud de su lenguaje poético.

Los estudiantes tendrán una mejor comprensión de la perspectiva de una autora femenina y su etnicidad, aspectos que aparecen en sus poemas.


Essential Questions:

▼ ¿Cómo enfrenta la literatura la realidad de la desigualdad en una sociedad? ▼ ¿Cómo expresa la literatura las relaciones de poder, la identidad personal o la marginación social? ▼ ¿Cómo influyen otras artes y el contexto histórico en la creación literaria?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Morejón, "Mujer negra"	Formative Assessment: "Mujer negra" de Nancy Morejón En clase, se lee el poema, se discute el mensaje y cómo el lenguaje poético presenta el tema. Les hago preguntas para verificar la comprensión del tema y también sobre cómo los versos representan las experiencias de la poetisa y sus relaciones con otros grupos sociales y étnicos. El propósito de esta evaluación es que los estudiantes relacionen las experiencias de la poetisa en su país con su obra literaria.
Presentational Writing Comparisons Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes escriben un ensayo para comparar los temas y el lenguaje poético de "Balada de los dos abuelos" y "Mujer negra".
Interpretive Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Artes visuales y musicales del principio del siglo XX Presento una presentación PowerPoint en clase donde aparecen varias pinturas cubistas de Pablo Picasso y Georges Braque, y otras del surrealismo con algunas obras de Dalí. Escuchan composiciones musicales como "El pájaro de fuego" de Igor Stravinski. Los estudiantes toman apuntes. Les hago preguntas para confirmar si comprendieron mis comentarios.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Neruda, "Walking around"	Formative Assessment: El poema "Walking Around" Los estudiantes leen en casa el poema. En clase, leo el poema en voz alta. Los estudiantes comparten el tema y el mensaje del poema en grupos. Después, todos comentamos el tema y el mensaje. Les hago preguntas sobre cómo el lenguaje poético y las imágenes presentan el tema, y aclaro las dudas. Después, los estudiantes revisan los apuntes de la presentación PowerPoint del día anterior. Escriben apuntes para comparar las ideas de lo que perciben en la pintura, la música y la literatura. Se comenta esta comparación ante la clase y les hago preguntas para saber si han entendido más a fondo el contenido. Esto ayudará a los estudiantes a comparar una pintura y el poema en el siguiente ensayo.

Este ensayo exige que los estudiantes analicen el tema de los dos poemas para responder a la pregunta esencial: ¿Cómo expresa la literatura las relaciones de poder, la identidad personal o la marginación social?

Los estudiantes aprenderán y analizarán el contexto histórico y los movimientos artísticos. De esta manera, podrán analizar cómo influyen otras artes en la creación literaria de los autores de cada época.

**Essential Questions:**

▼ ¿Cómo enfrenta la literatura la realidad de la desigualdad en una sociedad? ▼ ¿Cómo expresa la literatura las relaciones de poder, la identidad personal o la marginación social? ▼ ¿Cómo influyen otras artes y el contexto histórico en la creación literaria?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Presentational Writing Comparisons Language Usage in Support of Literary Analysis	Neruda, "Walking around"	Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes contestan una pregunta para comparar <i>En ausencia de la luz</i> de Dalí con el texto "Walking Around". Ven la pintura de Dalí en una presentación PowerPoint con el texto del poema a la mano.

En este ensayo los estudiantes compararán el poema y la pintura para responder a la pregunta esencial: ¿Cómo influyen otras artes y el contexto histórico en la creación literaria?

- Las sociedades en contacto
- La construcción de género

- Las tres culturas en la Península: judíos, moros y cristianos
- La intención didáctica de obras literarias


Essential Questions:

▼ ¿Cómo presenta una obra literaria el punto de vista del autor sobre las costumbres y las perspectivas de diversas culturas de su época? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales (clases sociales) y grupos religiosos?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication Cultures Connections		Instructional Activity: Las conexiones entre la literatura medieval y obras literarias de otras épocas Como tarea en casa, los estudiantes investigan el origen y el tema de <i>La fierecilla domada</i> de William Shakespeare. En clase, vemos algunos fragmentos de la película de la BBC <i>The Taming of the Shrew</i> . Se comenta el tema de la obra en clase. Después, los estudiantes leen la introducción del autor Don Juan Manuel en <i>Abriendo puertas</i> . La meta de esta actividad es que los estudiantes entiendan la conexión entre diversas culturas y los tiempos en que se crearon esas obras literarias.
Interpretive Reading Interpersonal Communication Cultures Comparisons	Don Juan Manuel, “De lo que aconteció a un mozo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava”	Formative Assessment: El Conde Lucanor, Ejemplo XXXV: las perspectivas de varias culturas En casa, los estudiantes leen la obra. En clase, dibujo en el pizarrón un cuadrilátero dentro de otro cuadrilátero (un marco dentro de otro marco) para revisar la estructura de la creación de esta obra. Después hago preguntas para verificar si se comprendió el contenido de la lectura, lo que significa la palabra <i>enxiemplo</i> , así como las perspectivas de la cultura musulmana y cristiana de aquella época. Aclaro las dudas que surgen en cada respuesta. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes entiendan la intención de la literatura didáctica de la época medieval y de su autor (aprender de un ejemplo y disfrutar la lectura) y aprendan a comparar las perspectivas de diferentes culturas.
Presentational Writing Cultures Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes escriben un ensayo para responder a la pregunta esencial: <i>¿Cómo presenta una obra literaria el punto de vista del autor sobre las costumbres y las perspectivas de diversas culturas de su época?</i> Incluyen una introducción, el desarrollo y una conclusión.

Los estudiantes entenderán la estructura de un cuento dentro de otro cuento de la Edad Media, y el propósito didáctico de Don Juan Manuel en su obra.

Testimonial Prose and Fiction of the Golden Age

Themes:

- Las sociedades en contacto
- Las relaciones interpersonales
- La dualidad del ser

Contexts:

- La conquista de América: la expansión del Imperio español y la colonización
- El mestizaje
- Las divisiones socioeconómicas
- El honor y la honra en el Siglo de Oro

Estimated Time:

4 semanas



Essential Questions:

▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales (clases sociales, grupos étnicos, etc.)? ▼ ¿Cómo los miembros de una minoría cultural se resisten (o se asimilan) a las costumbres y las perspectivas de la mayoría dominante? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication Cultures/Connections		Instructional Activity: La expansión del Imperio español y la colonización de las Américas En clase, los estudiantes escuchan una mini-conferencia acerca de la conquista de América, la expansión del Imperio español y la colonización de las Américas incluyendo detalles relatados por los cronistas. Después, leen más acerca del contexto histórico y literario del Siglo de Oro en <i>Abriendo puertas</i> . Les doy a los estudiantes una página impresa con preguntas como guía. Las contestan y comparten las respuestas con toda la clase para expresar ideas y detalles de lo que han escuchado y leído. Es importante que entiendan el contexto histórico y literario de las obras que van a leer en la Unidad 8.
Interpretive Reading Interpretive Communication Interpersonal Communication	Cortés, "Segunda carta de relación"	Formative Assessment: Cortés y la conquista de México Los estudiantes leen en casa el texto de Cortés. En clase, escriben un resumen de la lectura. Después, en parejas, comentan las ideas claves que se presentan en el texto. Luego, se hacen comentarios en clase y les hago preguntas para poder aclarar y explicar más a fondo lo que hicieron los conquistadores y la reacción de los aztecas ante las acciones de los conquistadores.
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication Cultures/Connections	León-Portilla, <i>Visión de los vencidos</i>	Instructional Activity: Visión de los vencidos y el arte pictórico En clase, los estudiantes escuchan una mini-conferencia acerca de León-Portilla basada en su introducción en <i>Visión de los vencidos</i> . Les muestro algunos dibujos que aparecen en el texto que ilustran las perspectivas de los aztecas. Se les hacen preguntas para verificar su comprensión. Después, ven algunos murales de Diego Rivera y comentan cómo el arte de la pintura mural refleja el momento histórico en el que llegaron los españoles a México. Leen las selecciones del texto en clase y les hago preguntas para evaluar lo que han entendido o para conocer sus dudas.

Esto ayuda a los estudiantes a entender cómo una "conquista" obliga a otros grupos o naciones a someterse a las imposiciones económicas y políticas de otro grupo o nación.

La comparación y la conexión entre el texto escrito y la pintura mural ayudarán a entender cómo las artes visuales reflejan la realidad, las emociones y las inquietudes de la época en que llegaron los españoles a México.

Testimonial Prose and Fiction of the Golden Age

(continued)



Essential Questions:

▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales (clases sociales, grupos étnicos, etc.)? ▼ ¿Cómo los miembros de una minoría cultural se resisten (o se asimilan) a las costumbres y las perspectivas de la mayoría dominante? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Presentational Writing Cultures/Connections Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Ensayo En un ensayo, los estudiantes comparan el texto de Cortés con el de León Portilla y responden a la pregunta esencial: <i>¿Cómo los miembros de una minoría cultural se resisten (o se asimilan) a las perspectivas de una cultura dominante?</i>
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication Cultures/Connections		Instructional Activity: Las costumbres y las artes del Siglo de Oro En clase, los estudiantes escuchan y ven un sarao de Juan Arañés del género chacona, un baile muy popular español (siglo XVI-XVII) y también pinturas barrocas (los mendigos, los lazarillos de cuadros de Velázquez; los nobles que disfrutaban los placeres de comer y beber con abundancia). Después, leen la introducción del Lazarillo en <i>Abriendo puertas</i> . Les hago preguntas sobre el contexto histórico y social de la época y las respuestas se comparten con toda la clase. Los estudiantes comparan con sus propias palabras, en un párrafo, cómo la pintura, la música y la literatura presentan las costumbres, los estratos sociales y la cultura de la época. Los párrafos se comentan con toda la clase.
Interpretive Listening/Reading Interpersonal Communication Connections	Anónimo, <i>Lazarillo de Tormes</i> (Prólogo, Tratados 1,2,3,7)	Formative Assessment: Lazarillo y el cine En clase, los estudiantes ven secciones de la película <i>El Lazarillo de Tormes</i> . (por César Fernández Ardavin. España, 1959). Se comenta en clase el contenido de la película y cómo refleja la vida de esa época. Se lee la obra y los estudiantes anotan sus preguntas. En pequeños grupos comentan lo que entienden del prólogo y cada tratado. Después se comenta con toda la clase. Les hago preguntas para saber lo que entendieron o sus dudas. Leemos en clase los párrafos que no entendieron. Aclaro y explico lo necesario para apoyar la comprensión del texto. Los estudiantes revisan y van añadiendo términos literarios a su lista con ejemplos del texto (la novela picaresca, el pícaro, la narrativa, la sátira, la hipérbole, etc.).

Los estudiantes entenderán que no sólo la literatura y las artes visuales eran importantes en la época; la música y el baile también eran populares y servían como punto de encuentro de todos los estratos de la sociedad.

Yo presento otros términos literarios que los estudiantes incluyen en su lista con ejemplos del texto de la prosa. Los estudiantes desarrollarán su capacidad lectora, y su capacidad para comentar y analizar la literatura.

Testimonial Prose and Fiction of the Golden Age

(continued)



Essential Questions:

▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales (clases sociales, grupos étnicos, etc.)? ▼ ¿Cómo los miembros de una minoría cultural se resisten (o se asimilan) a las costumbres y las perspectivas de la mayoría dominante? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication Connections		Instructional Activity: El trasfondo de Cervantes y Don Quijote En casa, los estudiantes leen la introducción de Cervantes en <i>Abriendo puertas</i> y exploran la época en que vivió: el contexto histórico y el contexto literario. Presento una mini-conferencia acerca de la vida del autor, su obra literaria y la época, con especial énfasis en el <i>Quijote</i> . En clase se ven algunos capítulos de la película <i>Don Quijote</i> (España: RTVE, 1993). Después, los estudiantes comentan las escenas que vieron y les hago preguntas para verificar su comprensión del contenido. Si es necesario, aclaro las dudas.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Cervantes, <i>Don Quijote</i> (Primera parte, capítulos 1–5, 8 y 9; segunda parte, capítulo 74)	Formative Assessment: Las ideas de Cervantes en el Quijote En casa, los estudiantes leen el primer capítulo de <i>Abriendo puertas</i> . En clase, se reparte una hoja impresa con preguntas de guía de todos los capítulos para verificar la comprensión de la lectura. Los estudiantes escriben las respuestas en clase mientras leen cada capítulo. Comentan el contenido de los capítulos y les hago preguntas para asegurarme de lo que han entendido. Si es necesario, aclaro dudas sobre el significado de palabras, la intención de los personajes, el propósito del autor, el humor, etc. El objetivo de esta evaluación es que entiendan mejor el contenido de la obra en cada capítulo y el propósito del autor al crear una parodia en su obra.
Presentational Writing Comparisons Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Lazarillo y Don Quijote de la Mancha Los estudiantes contestan una pregunta en forma de ensayo de análisis para comparar la relación entre Lázaro y sus amos, y la de Don Quijote y Sancho. Comparan la relación entre Lázaro y el ciego, con la relación entre Don Quijote y Sancho Panza. El ensayo debe incluir detalles de las obras que apoyen las ideas presentadas y desarrolladas en el ensayo.

Los estudiantes aprenderán que, en la época de Cervantes, las novelas de caballería y las novelas pastoriles eran populares; entenderán la creación literaria del Quijote como una parodia a este género novelístico. También distinguirán la realidad y la fantasía en los personajes de Sancho y Don Quijote.

La pregunta del ensayo es semejante a la pregunta esencial: ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

The Short Story: Realism and Naturalism

Themes:

- Las relaciones interpersonales (el amor y el desprecio; las relaciones familiares)

Contexts:

- El sistema patriarcal de finales del siglo XIX y principios del siglo XX
- El contexto sociocultural en los países hispanoamericanos

Estimated Time:

1 semana



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera el ambiente limita las situaciones de los personajes? ▼ ¿De qué manera los individuos contribuyen o perjudican al bienestar de la familia?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Pardo Bazán, “Las medias rojas”	Instructional Activity: El trasfondo histórico y social de la época de Pardo Bazán En casa, los estudiantes leen la introducción a Pardo Bazán en <i>Abriendo puertas</i> y luego leen la obra “Las medias rojas”. En clase, escriben un breve resumen de la lectura. Después, toda la clase comenta el contexto histórico y social en el que las mujeres no tenían los mismos derechos que los hombres, el ambiente de la obra y el propósito de la autora al usar el naturalismo.
Interpretive Reading Presentational Communication		Formative Assessment: “Las medias rojas”: las relaciones familiares y el machismo En clase, los estudiantes contestan de manera escrita dos preguntas: 1. ¿Qué diría un crítico feminista acerca del contenido de “Las medias rojas”? 2. Si fueras el crítico: ¿qué detalles incluirías para describir la realidad que aparece en este cuento? Comparten las respuestas con toda la clase. A medida que responden les hago preguntas para conocer más a fondo la opinión de cada estudiante. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes demuestren la comprensión de los temas y los conceptos de esta obra literaria.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication Connections		Instructional Activity: El trasfondo histórico y social de Horacio Quiroga Los estudiantes leen en casa la introducción del autor en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, escuchan una mini-conferencia acerca de la vida de Quiroga, el lugar donde vivía y su creación literaria. Después, toda la clase comenta la información y les hago preguntas para verificar lo que han comprendido.
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication Connections	Quiroga, “El hijo”	Formative Assessment: Los elementos del cuento “El hijo” En casa leen el cuento. En clase, les doy a los estudiantes una página impresa con preguntas que contestan de manera escrita y luego comparten con toda la clase para comentar ideas y detalles de lo que han escuchado y leído. Mientras comparten, les hago preguntas para que desarrollen más sus respuestas. Si es necesario, yo aclaro lo que no han entendido. El objetivo de esta evaluación es que entiendan cómo el ambiente donde vivía el autor influye en su obra y sus personajes, y los efectos del conflicto interno que padece el personaje.

Mi objetivo es que los estudiantes pongan mucha atención y aprendan más sobre la importancia del contexto social y la cultura presentada en el texto.

The Short Story: Realism and Naturalism

(continued)



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera el ambiente limita las situaciones de los personajes? ▼ ¿De qué manera los individuos contribuyen o perjudican al bienestar de la familia?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Presentational Communication Listening Comprehension Interpersonal Communication Connections/Cultures	Pardo Bazán, "Las medias rojas" Quiroga, "El hijo"	Summative Assessment: Presentación PowerPoint ante la clase En pequeños grupos, los estudiantes hacen una presentación PowerPoint con imágenes y fotos de las regiones de Galicia y de Misiones. Incluyen citas del cuento respectivo para cada imagen y foto. Después hago preguntas a cada grupo para que hagan comentarios y así evaluar su comprensión (conexiones con otras disciplinas y las costumbres de la época).

Los estudiantes responderán frente a la clase a las preguntas esenciales siguientes: ¿De qué manera el ambiente limita las situaciones de los personajes? ¿De qué manera los individuos contribuyen o perjudican al bienestar de la familia?

Prose from the Modernist Period and from the Generation of 98

Themes:

- Las sociedades en contacto (el imperialismo)
- La dualidad del ser (la imagen pública y la imagen privada)

Contexts:

- La pérdida de las colonias españolas y su impacto en la literatura hispánica
- Los cambios sociales en las primeras décadas del siglo XX

Estimated Time:

2 semanas



Essential Questions:

▼ ¿De qué manera afecta el contexto literario, histórico, sociocultural y geopolítico la creación de las obras literarias de determinada época? ▼ ¿Cuál es el significado de la vida para un personaje y para un autor y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte? ▼ ¿De qué manera influyen las perspectivas de una cultura en la representación de eventos históricos?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpersonal Communication Connections		Instructional Activity: La vida de José Martí: su creación literaria y periodística En casa, los estudiantes leen la introducción de José Martí que incluye su biografía en <i>Abriendo puertas</i> y escriben apuntes sobre la biografía de Martí y su obra literaria, además de sus opiniones acerca de la liberación de Cuba. En clase, comparten lo que han anotado y aclaran lo que sea necesario para que los estudiantes entiendan mejor los objetivos de Martí. En clase leen “La página de José Martí: su vida y su obra” de la Web. Les presento la sección de pensamientos martianos referidos a temas que indican la ideología martiana y leen la lista de artículos que publicó en periódicos de los EE. UU. Ven un video para entender más acerca de La Guerra de Independencia de Cuba. Les hago preguntas para verificar su comprensión.
Interpretive Reading Presentational Writing Interpersonal Communication	Martí, “Nuestra América”	Formative Assessment: La lectura de “Nuestra América” En casa leen la obra y, en clase, contestan en grupos pequeños de manera escrita una página impresa con preguntas que demuestran su comprensión lectora y les permite compartir sus ideas. Recojo el trabajo escrito y leo las respuestas para evaluar la comprensión lectora. Les devuelvo su trabajo con comentarios resaltando sus excelentes resultados o con anotaciones sobre las áreas donde necesitan mejorar. El objetivo de esta evaluación es que entiendan y puedan explicar de manera clara las circunstancias en que vivía el autor (prisión en Cuba, su exilio a España, su vida en Nueva York y La Guerra de Independencia de Cuba) y su dedicación a la liberación de Cuba.
Interpretive Reading Interpretive Communication Comparisons		Summative Assessment: Dos lecturas de José Martí Escojo un fragmento de “Nuestra América” y otro fragmento de “La verdad de los Estados Unidos” que aparece en “La página de José Martí: su vida y su obra”. Los estudiantes tienen delante ambos fragmentos. Diseño un examen de selección múltiple para poder comparar el contenido, los temas, las ideas, el lenguaje literario y los términos literarios de ambos textos.

Los estudiantes comprenderán mejor la situación geográfica, política e histórica a finales del siglo XIX y principios del siglo XX de tres países: España, Estados Unidos y Cuba.

Los estudiantes podrán leer otras perspectivas de José Martí, comparar las ideas que aparecen en los dos textos y la intención del autor de divulgar sus ideas. Las preguntas de este examen se refieren a una pregunta esencial: ¿De qué manera afecta el contexto literario, histórico, sociocultural y geopolítico la creación de las obras literarias de determinada época?

Prose from the Modernist Period and from the Generation of 98 *(continued)*



Essential Questions:

▼ ¿De qué manera afecta el contexto literario, histórico, sociocultural y geopolítico la creación de las obras literarias de determinada época? ▼ ¿Cuál es el significado de la vida para un personaje y para un autor y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte? ▼ ¿De qué manera influyen las perspectivas de una cultura en la representación de eventos históricos?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpersonal Communication		Instructional Activity: El trasfondo histórico de Unamuno En casa, los estudiantes leen la introducción de Unamuno en <i>Abriendo puertas</i> . Comparten sus comentarios con toda la clase. Le doy a la clase una presentación PowerPoint con títulos y frases de otras obras y el soneto “Oración del ateo” de Unamuno. Les hago preguntas a los estudiantes para saber lo que han entendido en esta actividad.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Unamuno, <i>San Manuel Bueno, mártir</i>	Formative Assessment: Los conflictos internos de San Manuel Mientras leen la novela, los estudiantes responden de manera escrita preguntas que aparecen en el texto <i>Abriendo puertas</i> para resaltar las ideas, los símbolos, el vocabulario y el estilo del escritor. Se comentan las respuestas en clase y les hago preguntas para aclarar lo que no se entendió. También, les hago preguntas sobre los usos de los términos literarios para analizar el texto y los estudiantes añaden términos literarios a su lista e incluyen ejemplos del texto. La meta es que los estudiantes comprendan mejor los conflictos internos del personaje e identifiquen cómo los individuos de nuestra sociedad pueden reflejar dudas acerca de la fe y las religiones hoy en día. Esto les ayudará a responder el ensayo que escribirán al final de esta lectura.
Presentational Writing Language Usage in Support of Literary Analysis	Unamuno, <i>San Manuel Bueno, mártir</i>	Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes contestan una pregunta esencial en forma de ensayo. El ensayo debe incluir detalles de la obra que apoyen las ideas presentadas y desarrolladas: <i>¿Cuál es el significado de la vida para un personaje y para un autor y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte?</i>

Es necesario que los estudiantes entiendan el trasfondo histórico para comprender de manera analítica las ideas y los temas que presenta el autor en la novela.

The “Boom” and Hispanic Literature in the US

Themes:

- La dualidad del ser
- Las relaciones interpersonales

Contexts:

- El Boom hispanoamericano
- Los cambios sociales en las primeras décadas del siglo XX en Hispanoamérica

Estimated Time:

4 semanas



Essential Questions:

▼ ¿Cuál es el significado de la vida (para un personaje, para un autor) y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Los precursores del Boom En clase, los estudiantes ven y escuchan varios fragmentos de <i>Jorge Luis Borges: The Mirror Man</i> en inglés incluyendo su biografía y obra literaria. Comentamos en la clase la influencia de obras literarias de varias regiones y épocas, filosofía e ideas. Continuamos con una mini-conferencia de Julio Cortázar que incluye su biografía, la influencia de otras literaturas en su obra literaria, su obra y lo fantástico, y detalles sobre el Boom.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Borges, “El Sur”	Formative Assessment: Jorge Luis Borges: “El Sur”, la realidad y el tiempo En clase los estudiantes leen “El Sur”. Reparto una hoja con preguntas que se refieren al contenido del cuento y en grupos pequeños las contestan de manera escrita. Después, hacen dos listas: 1. la realidad y 2. el tiempo e incluyen ejemplos del cuento. Cada grupo comenta en clase lo que ha incluido y les hago preguntas para saber lo que han entendido. Si es necesario aclaro detalles. El objetivo de esa evaluación es que los estudiantes entiendan cómo el autor crea este cuento como un “juego” literario entre la realidad y el tiempo.
Interpretive Listening and Reading Interpersonal Communication	Borges, “Borges y yo”	Formative Assessment: Jorge Luis Borges y su identidad En clase, los estudiantes escuchan la voz de Borges leyendo “Borges y yo” a la vez que leen el cuento. Toman apuntes y escriben preguntas. Al terminar la lectura les hago preguntas para saber lo que han entendido y si es necesario, aclaro lo que no han comprendido. Se comenta esta cita que aparece al final del cuento: “No sé cual de los dos escribe esta página”. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes puedan contrastar la identidad pública y privada del autor con la de ellos mismos.
Presentational Communication Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Ensayo Los estudiantes escriben un ensayo para explicar la visión del autor de la realidad y del mundo donde vive.

El objetivo es que los estudiantes entiendan cómo se puede comentar esta obra de manera analítica por medio de examinar los dos planos de la realidad y los temas del tiempo y el espacio.

Este ensayo se refiere a todo lo que han visto, han escuchado y han leído de Borges. Responde a una pregunta esencial: ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?



Essential Questions:

▼ ¿Cuál es el significado de la vida (para un personaje, para un autor) y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpersonal Communication Comparisons	Cortázar, “La noche boca arriba” Borges, “El Sur”	Formative Assessment: Julio Cortázar: “La noche boca arriba” En casa, los estudiantes revisan “El Sur” y las respuestas y las dos listas que escribieron al principio de esta unidad. Leen “La noche boca arriba”. En clase, en parejas, hacen un diagrama de Venn para comparar los temas, los lugares, el principio y el final de los dos cuentos. Escribo en el pizarrón el diagrama y voy incluyendo las ideas de los estudiantes; si es necesario, aclaro lo que no han entendido. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes entiendan cómo puede crear un autor una obra cuyo tema sea parecido a la obra de un autor anterior.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Fuentes, “Chac Mool”	Formative Assessment: Carlos Fuentes y “Chac Mool” En clase, los estudiantes leen la introducción de Carlos Fuentes en <i>Abriendo puertas</i> . Se puede encontrar un video de una entrevista del autor en el Web para que los estudiantes escuchen los comentarios del autor sobre cómo crea a los personajes. Después, leemos en clase el cuento y los estudiantes contestan de manera escrita las preguntas de una guía de lectura. Toman apuntes del contenido y se enfocan en “la realidad” y “lo fantástico” en el cuento. Recojo los apuntes para ver si identificaron lo real y lo fantástico y les sugiero que releen partes del texto, si necesario. La meta de esta evaluación es que los estudiantes entiendan la trama, las nociones de la realidad y lo fantástico, así como los objetivos del autor.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	García Márquez, “El ahogado más hermoso del mundo”	Formative Assessment: El Boom y Gabriel García Márquez En casa, los estudiantes leen las secciones tituladas “Aspectos destacables del realismo mágico” y “Características del realismo mágico” de un artículo en Wikipedia y leen el cuento. En clase, hacen una lista de lo fantástico y lo maravilloso que perciben los personajes del cuento como si fuera parte de la realidad “normal”. Comentan el ambiente del cuento, las tradiciones de los personajes y el fin inesperado del cuento. Les hago preguntas mientras comentan para que aclaren sus ideas. Si es necesario, se aclaran las respuestas. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes entiendan más detalles de este movimiento literario y la producción literaria del autor.



Essential Questions:

▼ ¿Cuál es el significado de la vida (para un personaje, para un autor) y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Presentational Speaking Interpersonal Communication	García Márquez, “La siesta del martes”	Summative Assessment: Presentaciones orales en grupos sobre “La siesta del martes” Los estudiantes leen el cuento en casa. En clase se forman tres grupos que preparan diferentes elementos del texto y luego presentan frente a la clase: Grupo 1: El ambiente y la trama, Grupo 2: El tiempo y el título del cuento, Grupo 3: Los personajes y sus características. Después les hago preguntas a cada grupo acerca del tema de la justicia y la injusticia con respecto al cuento.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Rulfo, “No oyes ladrar los perros”	Formative Assessment: Introducción a Juan Rulfo y su obra En casa, leen la introducción del autor y el cuento en <i>Abriendo puertas</i> . En clase, añado detalles acerca de la obra del autor. Los estudiantes leen el cuento en voz alta y todos participan (el padre, el hijo y el narrador). Al terminar, escriben respuestas a las preguntas de <i>Abriendo puertas</i> . Después toda la clase comenta y les hago preguntas para aclarar lo que no han entendido, si es necesario. La meta de esta evaluación es que los estudiantes comprendan el tema, la actitud de los personajes, los detalles del ambiente que presenta la obra y la intención del autor.
Presentational Writing Comparisons Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Comparaciones Los estudiantes escriben un ensayo para comparar los cuentos “La siesta del martes” y “No oyes ladrar los perros”. Incluyen en la respuesta el ambiente, el tiempo, los títulos y los personajes de ambas obras.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Ulibarri, “Mi caballo mago”	Formative Assessment: Los elementos que construyen “Mi caballo mago” En casa, los estudiantes leen la introducción del autor en <i>Abriendo puertas</i> y el cuento. En clase, en grupos pequeños, contestan de manera escrita una página impresa con preguntas sobre su comprensión lectora y comparten sus ideas en la clase. Les hago preguntas con respecto al tema, el vocabulario y el estilo del autor para saber lo que han aprendido. Si es necesario, se aclaran las respuestas de lo que no han entendido mediante un estudio de las claves contextuales. La meta de esta evaluación es que ellos entiendan el ambiente y el tiempo en que vivía el autor y por qué escribe en español.

Las preguntas al final de cada presentación oral se asemejan a la pregunta esencial: ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales?

Es importante que los estudiantes entiendan el registro oral que usa el autor en el diálogo y cómo esta comunicación resulta eficaz.

Los estudiantes demuestran en un ensayo lo que escucharon y leyeron al responder a la pregunta esencial: ¿De qué manera los individuos contribuyen o perjudican al bienestar de la familia?

Es importante que los estudiantes aprendan a destacar el estilo del autor y cómo incluye el tema en su obra.



Essential Questions:

▼ ¿Cuál es el significado de la vida (para un personaje, para un autor) y cómo se relaciona esto con las creencias o ideas sobre la muerte? ▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de distintos períodos y diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales? ▼ ¿Qué preguntas plantea la literatura acerca de la realidad y la fantasía?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Rivera, ... <i>y no se lo tragó la tierra</i> (dos capítulos: “...y no se lo tragó la tierra” y “La noche buena”)	<p>Formative Assessment: El estilo de los dos capítulos de la novela de Tomás Rivera</p> <p>En casa, los estudiantes leen la introducción del autor en <i>Abriendo puertas</i> y los dos capítulos de la novela. En clase, cada estudiante contesta de manera escrita una página impresa con preguntas de comprensión lectora. Después comentan sus respuestas con toda la clase. Les hago preguntas con respecto al tema, el vocabulario y el estilo del autor para verificar lo que han aprendido. Si es necesario, aclaro las respuestas si no han entendido y se revisa al texto para re-examinar lo que no han entendido. Esta evaluación sirve para demostrar que ellos entienden los problemas económicos y sociales que presenta la obra del autor.</p>
Presentational Writing Cultures Language Usage in Support of Literary Analysis		<p>Summative Assessment: Ensayo</p> <p>Escribo cuatro títulos de esta unidad (“La siesta del martes”, “No oyes ladrar los perros” “Mi caballo mago” y ... <i>y no se lo tragó la tierra</i>) en papeles doblados. Los estudiantes recogen uno de los papeles a la suerte, lo abren y leen el título de la obra que será el enfoque de un ensayo. Para el ensayo responden la pregunta esencial: <i>¿Cómo se representan en obras literarias de diversas culturas las relaciones entre grupos socioculturales?</i></p>

Esta pregunta exige que los estudiantes incluyan ejemplos de la lectura al contestar el ensayo.

The Feminine Voice in 20th- and 21st-Century Prose

Themes:

- Las relaciones interpersonales
- La construcción del género

Contexts:

- Los puntos de vista de los géneros masculinos y femeninos de los siglos XX y XXI en Hispanoamérica y España.

Estimated Time:

1 semana



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera han servido los factores socioculturales como instrumentos de cambio en la representación de los géneros? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Introducción para conocer a Isabel Allende Los estudiantes, en clase, escuchan una entrevista a la autora Isabel Allende y escriben apuntes. El contenido de la entrevista se relaciona con su biografía, carrera periodística y literaria y su preferencia por crear personajes femeninos. Se pueden encontrar varias otras entrevistas de Allende en línea. Después, se comentan los detalles. Les hago preguntas para saber lo que han entendido o no.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Allende, "Dos palabras"	Formative Assessment: La voz femenina en la prosa En casa, los estudiantes leen la introducción en <i>Abriendo puertas</i> . Leen en clase el cuento. Comentan el ambiente de donde surge la protagonista. Si es necesario, añado más detalles para que los estudiantes profundicen en su comprensión. En un cuadro de T, escriben los nombres de los protagonistas, sus características, logros, etc. Les hago preguntas para saber lo que han entendido o no. Si es necesario, aclaro lo que no han entendido. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes entiendan lo que significa el poder de la palabra y cómo crea la autora a sus protagonistas y sus características respectivas.
Interpretive Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Introducción a Rosa Montero En clase, los estudiantes escuchan una entrevista a Rosa Montero y toman apuntes. La entrevista se relaciona con su obra periodística y creación literaria (hábitos para escribir novelas, temas, etc.). Después, repito una frase de la autora que se refiere a la literatura de Hispanoamérica. Les hago preguntas para saber lo que han entendido o no.

Uno de mis objetivos es que el estudiante escuche e interprete el contenido de un texto oral relacionado con la literatura. Los estudiantes entenderán el tema de la construcción del género y cómo la autora decide incluir personajes femeninos decididos y tenaces para crear sus obras.

Es importante que los estudiantes entiendan cómo la literatura hispanoamericana del siglo XX (el Boom) ha influido a los autores españoles con respecto a su creación literaria, temas, etc.



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera han servido los factores socioculturales como instrumentos de cambio en la representación de los géneros? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication	Montero, “Como la vida misma”	Formative Assessment: Las características de la obra de Rosa Montero En casa, los estudiantes leen el cuento. En clase, en pequeños grupos escriben apuntes para comentar lo que han leído. Después, les hago preguntas a los grupos para saber si comprendieron: ¿Cuál es el tema? ¿Qué detalles se incluyen con respecto al tema del cuento? ¿Cuál es la relación entre la narradora y su esposo? ¿Hay un sentido humorístico o no? ¿Cuál es un ejemplo del sentido humorístico? ¿Es una defensa del feminismo? ¿De qué manera? Si veo que se ha malinterpretado algún aspecto, los dirijo a partes del texto para clarificar. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes muestren cómo una autora incluye detalles desde el punto de vista feminista del siglo XX en su obra.
Presentational Writing Language Usage in Support of Literary Analysis	Allende, “Dos palabras” Montero, “Como la vida misma”	Summative Assessment: Ensayo En un diagrama de Venn, los estudiantes comparan los apuntes que han escrito mientras escuchaban las entrevistas de las dos autoras. Los estudiantes eligen uno de los dos cuentos. Escriben un ensayo para contestar la pregunta esencial. <i>¿De qué manera han servido los factores socioculturales como instrumentos de cambio en la representación de los géneros?</i>

Esta pregunta exige que los estudiantes usen las ideas de una entrevista a la autora sobre su proceso creativo y lo que le sirve de inspiración para crear sus obras.

- Las relaciones interpersonales
- La construcción del género

- La expansión geográfica del Imperio español y sus efectos económicos, sociales y religiosos en los ciudadanos
- La vivencia del honor en la sociedad hispana



Essential Questions:

▼ ¿De qué manera los individuos contribuyen o perjudican al bienestar de la familia y la comunidad? ▼ ¿Qué relevancia tiene el idioma para apreciar elementos literarios como el género, el punto de vista o el estilo? ▼ ¿Cómo el sistema patriarcal de la época del Siglo de Oro permite la tolerancia de ciertos comportamientos? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading and Listening		Instructional Activity: Mini-conferencia En casa, los estudiantes leen la introducción de Tirso de Molina en <i>Abriendo puertas</i> . En clase presento una mini-conferencia con una presentación PowerPoint para iniciar la unidad del género dramático. Incluye la información de la historia del teatro español, el teatro nacional y la comedia del Siglo de Oro. Les hago preguntas para saber lo que han entendido o no, aclaro dudas si es necesario.
Interpretive Reading Interpersonal Communication	Tirso de Molina, <i>El burlador de Sevilla y convidado de piedra</i>	Formative Assessment: La obra dramática del Siglo de Oro: <i>El burlador de Sevilla</i> Los estudiantes empiezan a leer la obra en clase en grupos pequeños. Yo leo en voz alta algunas selecciones. En grupos, responden a estas preguntas: ¿Cuál es el tema? ¿Cómo son los personajes? ¿Qué significan estas palabras (vocabulario) dentro del contexto? ¿Qué términos literarios podemos comentar en esta parte del texto? Las contestan de forma escrita. Para cada “jornada”, un líder del grupo comenta las respuestas. Todos los estudiantes comentan o hacen preguntas. Si es necesario aclaro las respuestas. Mientras se comentan las respuestas, añaden términos literarios del género dramático a sus listas e incluyen ejemplos de la obra. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes aprendan más sobre cómo se comunica el análisis literario en vez de simplemente resumir el contenido.
Interpretive Listening Interpersonal Communication	Tirso de Molina, <i>El burlador de Sevilla y convidado de piedra</i>	Formative Assessment: <i>El burlador de Sevilla</i> Los estudiantes escriben un resumen del contenido de cada “jornada”. En clase, al terminar la obra, ven unos fragmentos de cada jornada de la película <i>El burlador de Sevilla</i> . Después, los estudiantes comentan en clase los detalles de la película y usan sus resúmenes para comparar lo que aparece en la película y en el texto. Les hago preguntas orales para ahondar más en las ideas que el autor presenta en su obra: ¿Crítica a la sociedad? ¿Crítica a las mujeres por su comportamiento? ¿Incluye ideas religiosas?, etc. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes aprendan cómo una representación dramática en el teatro ayuda a comunicar el mensaje y los temas de la obra del autor.

Mi objetivo es que los estudiantes aprendan el contexto histórico, literario (la comedia, el drama, actos y jornadas, la importancia de la intriga con el tema del honor) y cultural del Siglo de Oro que sirve de inspiración al autor para crear su obra.

Los estudiantes entenderán la obra de Tirso al ver la película y la manera en que los personajes develan sus características y deseos.

**Essential Questions:**

▼ ¿De qué manera los individuos contribuyen o perjudican al bienestar de la familia y la comunidad? ▼ ¿Qué relevancia tiene el idioma para apreciar elementos literarios como el género, el punto de vista o el estilo? ▼ ¿Cómo el sistema patriarcal de la época del Siglo de Oro permite la tolerancia de ciertos comportamientos? ▼ ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Presentational Writing Language Use in Support of Literary Analysis	Tirso de Molina, <i>El burlador de Sevilla y convidado de piedra</i>	Summative Assessment: Ensayo Al terminar de leer <i>El burlador de Sevilla</i> , los estudiantes leen en clase dos citas de dos críticos literarios. Los estudiantes eligen una de las citas. También les doy dos opciones de preguntas esenciales. Este ensayo exige que los estudiantes entiendan los conceptos de los críticos.

Los estudiantes tienen la oportunidad de referirse a las ideas del crítico acerca de *El burlador de Sevilla*. Responden a una de estas preguntas esenciales: ¿Cómo el sistema patriarcal de la época del Siglo de Oro tolera el comportamiento de Don Juan? o ¿Cómo revela la literatura los cambios en la percepción de los géneros masculino y femenino?

- Las relaciones interpersonales

- El estilo de vida y costumbres de grupos marginados
- La Guerra Civil y la dictadura franquista



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera se transforma el/la protagonista de una obra a consecuencia de sus relaciones con otros personajes?
▼ ¿Cómo influye el contexto sociocultural presentado en una obra el desarrollo de las relaciones entre los personajes?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Reading Interpersonal Communication		Instructional Activity: Las costumbres y las culturas En casa, los estudiantes leen los apuntes que escribieron en la Unidad 2 acerca del autor, su poema “Prendimiento de Antofito el Cambario en el camino de Sevilla” y su obra poética. En clase, los estudiantes comentan las relaciones entre los grupos socioculturales y grupos étnicos que aparecen en el poema. Hacen una lista de las costumbres de sus propias culturas que limitaban o aún limitan las decisiones y la libertad del género femenino y de los grupos segregados. Toda la clase comenta sobre las costumbres que aparecen en la lista. Después presento una mini-conferencia con PowerPoint para resaltar la obra dramática de García Lorca y obras del pintor cordobés, Julio Romero de Torres, donde aparecen muchas figuras femeninas. Ambos eran andaluces y contemporáneos.
Interpretive Reading and Listening Interpersonal Communication Cultures	García Lorca, <i>La casa de Bernarda Alba</i>	Formative Assessment: La obra dramática de García Lorca En casa y en la clase, los estudiantes leen los actos de la obra. En grupos pequeños contestan preguntas de comprensión para cada acto y después se comentan las respuestas con la clase en conjunto. Hacen un listado de las costumbres que limitan la libertad y que oprimen los deseos de los personajes. Escucho los comentarios para evaluar su comprensión y su capacidad de analizar las características de los personajes. Les hago preguntas para llegar más a fondo: ¿De qué manera limita la libertad de expresión o lo que desea un personaje a otro? ¿Quién desea oprimir los deseos de otro personaje y por qué?, etc. El objetivo es que puedan entender el contenido, las características de los personajes, las costumbres y los conflictos entre los personajes.
Interpretive Listening Interpersonal Communication Cultures Comparisons	García Lorca, <i>La casa de Bernarda Alba</i>	Formative Assessment: Una obra dramática en una película Se ve en clase la película <i>La casa de Bernarda Alba</i> dirigida por Mario Camus después de haber leído la obra. En una hoja, los estudiantes escriben comentarios para comparar la obra y cómo se representan las relaciones entre los personajes en las escenas de la película. Después les hago preguntas para evaluar lo que han aprendido o no. Si es necesario aclaro las respuestas para que entiendan más a fondo la manera en que la película presenta la obra dramática. El objetivo de esta evaluación es que los estudiantes puedan incluir detalles para analizar y comparar lo que aparece en la obra escrita y la película: literatura y cine.

Mi objetivo es que los estudiantes sean capaces de comparar las costumbres que aparecen en el texto dramático con las de su propia cultura. Los estudiantes entenderán cómo el arte de las pinturas representa las costumbres la época en y el ambiente que prevalece en La casa de Bernarda Alba.

Al ver la película, los estudiantes entenderán mejor los detalles del escenario de la obra de García Lorca, el entorno y el ambiente de aquella época y sus costumbres. También adquirirán la habilidad de analizar y comparar dos formas artísticas: literatura y cine.



Essential Questions: ▼ ¿De qué manera se transforma el/la protagonista de una obra a consecuencia de sus relaciones con otros personajes?
▼ ¿Cómo influye el contexto sociocultural presentado en una obra el desarrollo de las relaciones entre los personajes?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Presentational Writing Language Usage in Support of Literary Analysis	García Lorca, <i>La casa de Bernarda Alba</i>	Summative Assessment: Ensayo En clase, los estudiantes repasan los apuntes y los comentarios que han escrito sobre <i>La casa de Bernarda Alba</i> antes de escribir su ensayo. Responden una pregunta esencial para escribir el ensayo. En la respuesta deben incluir detalles de la obra que apoyen sus ideas y referirse a la época y el contexto histórico.

Esta evaluación en clase me permite verificar la capacidad del estudiante para usar detalles concretos relacionados con el género dramático y otras formas artísticas al responder la pregunta esencial: ¿Cómo influye el contexto sociocultural presentado en una obra el desarrollo de las relaciones entre los personajes?

Theater of Social Conflicts and Theater of the Absurd

Themes:

- Las sociedades en contacto
- La creación literaria

Contexts:

- La marginación de grupos sociales en Hispanoamérica en el siglo XX

Estimated Time:

1 semana



Essential Questions:

▼ ¿Cómo se representan en obras literarias de diversas culturas las relaciones entre grupos sociales?

Learning Objectives	Readings from the Required List	Instructional Activities and Assessments
Interpretive Listening Interpersonal Communication		Instructional Activity: Mini-conferencia y el trasfondo de Osvaldo Dragún Presento a los estudiantes una breve conferencia sobre la función de la literatura comprometida que destaca los males de la sociedad, las situaciones socioeconómicas en Hispanoamérica y la deshumanización del hombre en una sociedad tecnocrática. Se incluye el trasfondo de Osvaldo Dragún, su filiación política y su creación literaria. Los estudiantes toman apuntes y después se comentan en clase.
Interpretive Reading Interpersonal Communication Connections	Dragún, <i>El hombre que se convirtió en perro</i>	Formative assessment: Osvaldo Dragún, <i>El hombre que se convirtió en perro</i> En el pizarrón escribo el término "parodia". Los estudiantes buscan este término en la lista de términos literarios que han creado. Se comenta el término en clase. Los estudiantes leen la obra en voz alta y hago preguntas para aclarar el contenido, la intención del autor y el entorno que lo inspiró. Escriben una respuesta a: ¿Cuál es el objetivo de usar la parodia para analizar esta obra literaria? Recojo las respuestas y escribo comentarios, resaltando los excelentes resultados con respecto a la escritura y la conexión con la parodia. También escribo comentarios sobre cómo deben mejorar. El objetivo es que los estudiantes entiendan el tema de su obra y que lo conecten a la vida del autor, sus experiencias y el uso de la parodia.
Interpretive Reading Comparisons Cultures Language Usage in Support of Literary Analysis		Summative Assessment: Ensayo En clase, los estudiantes leen otra obra en un acto, <i>El delantal blanco</i> de Sergio Vodanovic en <i>Abriendo puertas</i> . Después, en una hoja impresa leen un pasaje de <i>El delantal blanco</i> y otro pasaje de <i>El hombre que se convirtió en perro</i> . En esta evaluación, comparan los temas, los personajes y uso de términos literarios que aparecen en los fragmentos.

Mi objetivo es que Los estudiantes aprendan el contexto histórico de la crisis política y económica de Argentina a mediados del siglo XX y cómo sirvió de inspiración al autor para crear esta obra de un solo acto y el tema al que se refiere.

En esta evaluación los estudiantes evaluarán los temas, los personajes y el uso de términos literarios que aparecen en los fragmentos. También responden a la pregunta esencial de esta unidad: ¿Cómo se representan en obras literarias de diversas culturas las relaciones entre grupos sociales?



Recursos generales

Bowen, Wayne y Bonnie Tucker Bowen. *Abriendo puertas: Antología de literatura en español*. 2 vols. Geneva, IL: McDougall Littell, 2003.

Bowen, Wayne S., y Bonnie Tucker Bowen, eds. *Abriendo puertas. Ampliando perspectivas. Tomo III*. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2013. (New required readings: El Prólogo de *Lazarillo de Tormes*; "Borges y yo" de Borges; *Segunda carta de relación* de Cortés; *Visión de los vencidos* de León-Portilla; "Como la vida misma" de Rosa Montero; ...y no se lo tragó la tierra de Tomás Rivera; "Mujer negra" de Nancy Morejón; *El hombre que se convirtió en perro* de Osvaldo Dragún; y "Nuestra América" de José Martí.)

Unidad 1 Recursos

Florit, Eugenio, y Jiménez, José Olivio, eds. *La poesía hispanoamericana desde el Modernismo: antología, estudio preliminar y notas críticas*. New York: Appleton-Century-Crofts, 1968.

González Prada, Manuel. "Vivir y morir." In Florit y Jiménez, *La poesía hispanoamericana desde el Modernismo*.

Jiménez, Juan Ramón. "Adolescencia." Palabra Virtual. Audio file, 0:40. Accessed May 25, 2012. http://www.palabravirtual.com/index.php?ir=ver_voz1.php&wid=2703&p=Juan%20Ram%F3n%20Jim%E9nez&t=Adolescencia&o=Rafa%20de%20Penagos.

La real academia española. Accessed April 2, 2012. <http://www.rae.es/rae.html>.

Martí, José. "En un campo florido." In Florit y Jiménez, *La poesía hispanoamericana desde el Modernismo*.

Platas Tasende, Ana María. *Diccionario de términos literarios*. Madrid: Espasa-Calpe, 2000.

Valencia, Guillermo. "Hay un instante." In Florit y Jiménez, *La poesía hispanoamericana desde el Modernismo*.

Unidad 2 Recursos

Carreter, Fernando Lázaro, y Evaristo Correa Calderón. *Cómo se comenta un texto literario*. Rev. ed. Madrid: Editorial Cátedra, 1994.

Ex Umbris. "Paseábase el rey moro." From *Chacona: Renaissance Spain in the Age of the Empire*. Troy, NY: Dorian Recordings, 2000. Compact disc.

Los puntos. "Llorando por Granada." 1974.

Unidad 3 Recursos

Museo Nacional del Prado. Accessed March 7, 2012. <http://www.museodelprado.es/>.

Palabra Virtual. Accessed March 7, 2012. <http://palabravirtual.com/index.php>.

"Pintura Barroca en España: El Siglo de Oro." ArtEEspaña. Accessed March 7, 2012. <http://www.arteespana.com/pinturabarroca.htm>.

"Las sílabas contadas. Nociones de métrica." Accessed March 7, 2012. http://acebo.pntic.mec.es/~aromer3/Lengua/Edilistica/contenido_de_recursos_estilistic.htm.

Unidad 4 Recursos

Marsiglia, Edith. "La antología modernista de José Olivio Jiménez." *Magazine Modernista: Revista digital para los curiosos del modernismo*, no. 1. September 22, 2008. <http://magazinmodernista.com/2008/09/22/la-antologia-modernista-de-jose-olivio-jimenez/>.

Palabra Virtual. Accessed March 7, 2012. <http://palabravirtual.com/index.php>.

Unidad 5 Recursos

"Biografía de Alfonsina Storni." Accessed March 7, 2012. <http://www.los-poetas.com/j/bioastorni.htm>.

Dario, Rubén. "El cisne." In *Prosas profanas y otros poemas*. Mexico: Espasa Calpe Mexicana, S.A., 1998.

Serrat, Joan Manuel. *Dedicado a Antonio Machado, poeta*. 1969. New York: Sony, 2000. Compact disc.

Unidad 6 Recursos

"Georges Braque." The Art Story Foundation. Accessed April 2, 2012. <http://www.theartstory.org/artist-braque-georges.htm>.

"Nicolás Guillén." Biblioteca de voces. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Accessed March 7, 2012. http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/Guillen/voces.shtml.

Morejón, Nancy. "Obra poética: Introducción a la obra de Nicolás Guillén." Obra literaria. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Accessed March 7, 2012. http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/Guillen/obra.shtml.

"Pablo Ruiz Picasso." Tierra. Free people. Accessed March 7, 2012. <http://tierra.free-people.net/artes/pintura-pablo-picasso.php>.

Palabra Virtual. Accessed March 7, 2012. <http://palabravirtual.com/index.php>.

Stravinsky, Igor. *The Rite of Spring*. London Symphony Orchestra conducted by Leonard Bernstein. New York: Sony, 1998. Compact disc.

Resources

(continued)



Unidad 7 Recursos

"Biblioteca Digital Ciudad Seva - Cuentos." Ciudad seva. Accessed March 7, 2012.
<http://www.ciudadseva.com/bibcuent.htm>.

The Taming of the Shrew. Directed by Jonathan Miller. London: BBC, 1980. (Available on DVD or streaming video.)

Vicedo, Juan. "Introducción a "El Conde Lucanor." Accessed March 9, 2012.
<http://bib.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/08144974389758451867857/>.

Unidad 8 Recursos

La Capella Reial de Catalunya, HESPÉRION XXI. Dirección Jordi Savall. "Chacona: A la vida bona." From *Villancicos y Danzas Criollas: De la Iberia antigua al nuevo mundo 1550–1750*. Bellaterra (Cerdanyola del Vallès): Alia Vox, 2003. Compact disc.

Don Quijote. Spain: RTVE, 1993. (Available for purchase from Films for the Humanities and Sciences: http://ffh.films.com/id/7079/Don_Quijote-in_Spanish.htm.)

"Diego Rivera." *Wikipedia*. Accessed March 12, 2012.
http://es.wikipedia.org/wiki/Diego_Rivera.

Ex Umbris. "Gran Chacona." From *Chacona: Renaissance Spain in the Age of the Empire*. Troy, NY: Dorian Recordings, 2000. Compact disc.

El Lazarillo de Tormes. Directed by César Fernández Ardavín. Spain: Hesperia Films, 1959. (Available for purchase from Films for the Humanities and Sciences: http://ffh.films.com/id/4181/El_Lazarillo_de_Tormes.htm.)

Piffaro: The Renaissance Band. "Una Saroa de la chacona." From *Los Ministriles: Spanish Renaissance Wind Music*. Hamburg: Deutsche Grammophon GmbH, 1997. Compact disc.

Unidad 9 Recursos

"2 de mayo 1808: El Bicentenario." Accessed March 12, 2012.
<http://www.elmundo.es/especiales/2008/04/espana/bicentenario/index.html>.

"Emilia Pardo Bazán." Site created by Professor Michelle Wilson of Michigan State University. <https://www.msu.edu/~wilso122/bazan>.

Unidad 10 Recursos

Blanco Aguinaga, Carlos. *Juventud del 98*. 3rd ed. Madrid: Taurus, 2000.

"La guerra de Cuba." ArteHistoria. Video. Accessed March 12, 2012.
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/videos/147.htm>.

La Página de José Martí. Accessed March 12, 2012.
<http://www.josemarti.org/index.html>.

Unidad 11 Recursos

Borges, Jorge Luis. "Borges y yo." Palabra Virtual. Audio file, 2:21. Accessed March 12, 2012. http://palabravirtual.com/index.php?ir=ver_voz1.php&wid=725&p=Jorge.

Jorge Luis Borges: The Mirror Man. Directed by Philippe Molins. Café Productions/France 3, 2000.

"El Poder de la Palabra." Accessed March 12, 2012. <http://www.epdlp.com/literatura.php>.

"Realismo mágico." *Wikipedia*. Accessed March 12, 2012.
http://es.wikipedia.org/wiki/Realismo_m%C3%A1gico.

Unidad 12 Recursos

"Isabel Allende: 'Encontré mi voz.'" BBC Mundo.com. Accessed March 12, 2012.
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/misc/newsid_6185000/6185123.stm.

"Rosa Montero: 'Escribir es amar.'" BBC Mundo.com. Accessed March 12, 2012.
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/misc/newsid_4990000/4990336.stm.

Unidad 13 Recursos

El burlador de Sevilla. A Radio Televisión Española (RTVE) Production. New York: Films Media Group, 1987. DVD. (Available for purchase from Films for the Humanities and Sciences: http://ffh.films.com/id/11314/Tirso_de_Molina_El_Burlador_de_Sevilla.htm.)

Castro, Américo. *De la edad conflictiva*. Vol. 1, *El drama de la honra en España y en su literatura*. Madrid: Taurus, 1961.

Ruiz Ramón, Francisco. *Historia del teatro español (desde sus orígenes hasta 1900)*. Madrid, Ediciones Cátedra, 1992.

Unidad 14 Recursos

La casa de Bernarda Alba. Directed by Mario Camus, España: Paraiso Producciones, 1987. Cinemateca, 2005. DVD.

Unidad 15 Recursos

"Murió el dramaturgo Osvaldo Dragún." Lanacion.com, June 15, 1999. Accessed March 12, 2012. <http://www.lanacion.com.ar/142211>.

"Osvaldo Dragún." Accessed March 12, 2012.
<http://www.todo-argentina.net/biografias/Personajes1/dragun.php>.